

Esta novela de juventud de **Grazia Deledda** ya apunta a maneras de la calidad literaria de la Nobel sarda

Crecer y amar en Cerdeña

por **GONZALO TORNÉ** Grazia Deledda fue una escritora italiana de principios de siglo que recibió el Premio Nobel en 1926. Me disculparán la redacción un tanto escolar de esta frase pero conviene dejar claro con quién nos las vemos. La frase, además, necesita dos aclaraciones. Primera: si los ganadores del Nobel se dividen en autores que recordamos y que no, me temo que Deledda pertenece al segundo grupo. Segunda: pese a que la novela está traducida del italiano, transcurre en un espacio muy particular: la isla de Cerdeña.

El siciliano **Giosuè Calaciura** fabula en esta sobria novela, escrita en primera persona, sobre la vida de Jesucristo

Un 'Hijo de Dios' muy humano

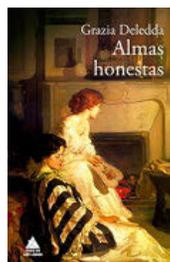
por **FERNANDO G^o ROMÁN** Tantas interpretaciones han ido surgiendo sobre su figura que no ha faltado quien aventurase que Jesucristo podría no haber existido, y que su ejemplar legado fuera la elaboración de un retrato de perfección humana sobre la base del amor. Giosuè Calaciura (Palermo, 1960), de quien ya conocíamos una prosa cuidada y emotiva con, entre otras obras, *Los niños del Borgo Vecchio* aborda el gran riesgo de fabular la ajetreada biografía de Jesús en su período más desconocido desde el nacimiento hasta los 30 años.

Almas honestas es una de las primeras obras de Deledda, una novela de 1895 donde explora la isla: un tanto polvorienta, olvidada por el desarrollo técnico y anclada en unas costumbres menos prestigiosas que las que durante siglos paralizaron a Japón o a Inglaterra. Pero que nadie piense que la novela se detiene en la epopeya (o por lo menos en el día a día) de campesinos o artesanos. Nada de eso, Deledda explora los círculos de una clase alta, austera y sin *glamour*, en el trance de convertirse en burguesía productiva desde una situación de ventaja dentro de la isla y de desventaja hacia el exterior. Estamos más cerca del príncipe Salina que de *La terra trema*.

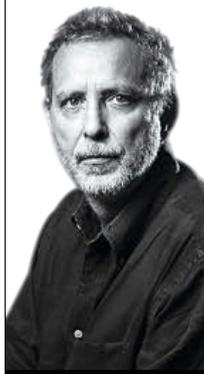
La tracción argumental arranca cuando tras la muerte de su abuela, nuestra protagonista, Annicca, se ve obligada a irse a vivir a casa de sus tíos, los Velèna, últimos coletazos de la aristocracia sarda. La primera parte de la novela narra la integración de la niña a la amplia familia de sus tíos

Fiel a su esencia como personaje iconoclasta y rebelde, curtido en la escasez y la dificultad, Calaciura nos muestra la adolescencia y primera juventud de un Jesús que ya desde niño se hace preguntas, anhela la presencia de un hermanito que no llegará, comienza a aprender las habilidades artesanales de su padre, el carpintero José, y sigue las indicaciones de María, su joven madre, que le introduce en la costumbre de la oración y la lectura de textos sagrados. ¿Será por esta asumida inclinación hacia la trascendencia, o jugando con las dosis premonitorias que salpican de credibilidad la narración, por lo que inexplicablemente, antes de dormir, dibuja con sus brazos extendidos la forma de una cruz?

Con un tono semiprofético bordeando en ocasiones el realismo mágico, más concretamente aproximándose al *Pedro Páramo* de Rulfo –incluso por su paralelismo en la búsqueda del padre–, además de por la concisión del estilo, sobrio, los 13 capítulos, que



GRAZIA DELEDDA
ALMAS HONESTAS
Traducción de Elena Rodríguez. Ático de los Libros. 240 páginas. 18,90 €
Ebook: 4,99 €



GIOSUÈ CALACIURA
YO SOY JESÚS
Traducción de Miguel Ros. Periférica. 288 páginas. 20,50 €
Ebook: 13,99 €

y sus costumbres. Un continuo juego de atracción y rechazo con sus primas, sus criados y el nuevo ambiente. Vemos progresar a Annicca en el afecto de su tío, Paolo, que no sólo gestiona las propiedades de su sobrina sino que decide casarla con uno de sus dos hijos mayores, a cuyas divergentes personalidades Deledda dedica varias páginas inspiradas.

La novela altera su aspecto cuando las protagonistas femeninas alcanzan la edad de amar, e ingresan en un círculo de encuentros y desencuentros donde todos se enamoran y nadie es correspondido. La masa crítica de la pasión va aumentando hasta que se resuelve... pero mejor será que el lector se entere por sus propios medios. Por mi parte concluyo diciendo que la novela está escrita en un estilo claro, atento al detalle psicológico y a la pincelada descriptiva. *Almas honestas* me lleva a interesarme por otros libros de Grazia Deledda, a quien desde hoy ya no cuento entre las autoras olvidadas. **L**

podrían imaginarse como las estrofas de un largo poema épico en primera persona, el autor muestra a un Jesús descarnadamente humano. Vulnerable a la primera pasión que le despierta la bailarina Delia, compañera entre un grupo de cómicos errantes liderado por Barrabás; maestro a su vez en el robo de gallinas, y verdugo mostrándole el rostro más crudo del amor: arrebatándole las delicias de la joven, lo que le provoca una desconocida tormenta de celos.

Pues sí, Jesucristo celoso y regresando al hogar que abandonó sin despedirse de la madre abnegada, quien parece atesorar el enigma de su destino. Un joven valiente, solidario con el dolor ajeno, responsable autoculpándose de sus errores, incluso divertido cuando tiene que presentar el espectáculo de los payasos. Pero marcado por la tragedia que le niega una felicidad a la que podría aspirar cualquier ser humano; y por un raro sino inalcanzable que le impide pertenecer a nadie. Ni siquiera a sí mismo. **L**